

## A. BLANCHARD : Histouère

J'saï Alain Blanchard né a Tchintin, jé loge à Haot Rue à Piélo.

Vaéci mon istouère tchée vrae, el s'fit dans es années 80, J'éтин pompier à ce moment.

J'étaï jjeune j'vnais en vacance chez Pépère et Mémère ô Foeil su la vielle route qu'allai de Tchintin ô Conia ben évent la nouvele route gadronnée fut fete enter Tchintin ô l'Chaté.

L' mardi avé l' marchié et qhouqe châretes passa par ylè, eye parents de mo héros passoe par iloe avé loe chârete itou aefin d' rentrer à l'ôtel. I s'avae eune chârete ,d'eune biaute incroyabl pas en tchaaute mae en bouée tout fin et un chevao fiere et ben entertenu tout ça avé ô mirettes de garçalle.

J'demandi à Pépère tchi q'étaï l'éтчипment là et eïou qui logeai : "Oh aï l'Seigneur tchi va cheï lu ya sa bone femme eï son bardot de cadet essit ô tchu d'la chârete"

- Ceï le seigneur du Foeil vanté ?
- Oh nouna aï eune diotise, ceï yeus tchi logent aï la ferme ô dessu des Portes, tai tchi cour apré eï filles tu dai ben savaer ôyou !

Eh vlà mon héros ben veu, lu qu'aï ô tchu d'la chârete.

Eune fae, j'étaë en tournée d'almana deï pompiers j' passis ché lu, j'du avanjer o l'oto devant l'entée de l'ôtel tant qu'avé du bouillon den la coure et en pu ça puait le hour . Den l'ôtel avé eï poules, eï coq et eune bique, la misère. Aipréï avae maint le câdr de mo héros j'va vous conté l'istouère incroyabl tchi eï arivé eï not Michet une véprée du moués d'aot.

I r'venaë d'un cllos avé son tracteur et eune piquellouère derere ben pu large, i tossi un potoe du téléphone, can i erivi ô croisment pou prende à droete pou rentré chéï lu , i fut tout droe dan l' fossieu d'en face quan vint eune oto, le tracteur se cassi en deûs, l'oto fu échalée su la route eï chaofeur n'eue rén.

On errivi avé l'ambulance et la genderméri dérere. Un genderm interogi Michet :

- « Michel, on te connais, tu as bu ?
- Ah nouna ja rén beue.
- On voit bien que tu n'est pas que tu n'est pas dans un état normal !
- J'te dit j'neï rén beue, rén tche d'la peÛssiere.
- Mais Michel tu as mangé ce midi, tu as bu en mangeant.
- Ah nouna j'n'a fait qu'un rpas deÛ berbi.
- Bon, aller monte dans le fourgon.
- V'allée cor m'faire soufier dan l' biniou.
- On voit bien que tu connais, c'est pour cela que tu n'as plus de permis.
- J, va alleu ô marchié comment astour pu d'oto, pu d'tracteur, j'va crver chë maï..

## M. LANGLOIS : l'ètè, lé fingn

### l'été, les foins *l'ètè, lé fingn*

*Lé gens d'la tēr vivingn aout faï ô lé sézons é en ètè s'tè bé piézânt. Mé i avè du pain su la pianch pasque en Juin fallè fènè. On attlè lé juaou su la faoucheuse é aïe donc ! i fallè qu'ça berouaït, qu'ça ch'mine é qu'ça treule ! On mettè dé brânces de chatègné su la tèt é juaou pour lés empêchè d'mouchè. I n'en fallè souvent un bounoume ou une menaïgère dans lé coins pour degaïgè les ândins é empêchè la faoucheuse de bourrè.*

*Quând lé juaou coumâncingn a tirè au r'nard i fallè jouè du foua é huchè un p'tit ca ; ça lé ravigotè.*

*Pour callâsiunè on arrètè yeuk temps, on bourdè pour erposè lé bêtes é lés houmes. Lé menaïgères v'ningn ô un pegniè ou y'avè du lard é du pain dans un teurchon é bé sur une boutaill de cid. La bolé restè dans l'champ pasque i faisè chaou é l'eau montè su la couinn.*

*Une fa l'champ fini on detlè é on donnè a baïre é juaou qu'on lachè apré dans l'prè. Là i fallè lé va s'roulè su l'dos lé quatre fers en l'air. On disè «I gagne l'avingn».*

*Le lendemain s'tè l'tour de la feneuse. On enfilè l'chapè d'paille é on egailè l'fin a la feneuse qui gigotè tout s'qu' é savè en enveyânt le fin balè.*

*Si l'baou temps durè on n'avè pas l'temps d'faire mèriuunn durant la raïcié. Le fin une fa sec tè arroué ô la ratteuse ou a bras a la fourche ou l'picoua ou bé l'ratè d'bois.*

*I n'estè pu qu'a attlè su la grosse chârte é fourcheiè le fin en vrac. Mé le sien qui tè a faire la chârte d'vè bé sur ete adrè pour l'egalisé é l'empêchè d'versè en s'en n'allânt. A la fin on mettè yeuk faï une liaïre pour serrè l'fin é l'emposè d'dèkeroueillè.*

*Lé fenous portingn dé faï un mouchouè autour du collet pour emposè la poussièr de lou ché dans l'dos é au mitân d'la raïcié on bourdè un p'tit ca pour avalè un migè qui tè fait ô du pain grillè trempè dans du cid. Lé gens tingn bé adlaïzi é ça rigolè de tous lé bords.*

*Apré ça i fallè dechargè lé chârtés. Ça n'tè pas l'pu facile pour ceus qui foulingn sous lé râtelières. I faisè chaou é lé ch'mises colingn a la piaou. I n'a un qui debourrè au fronton é i disè és aout quând i veyè lés èch'lons é apré lé rézes de la chârte. Sti la qui dechargè devè ava une boune pounasse.*

*Le boulot s'fèze dans la boune humeur malgré qu'lés gens avingn du dè. Le sa on se r'trouvè autour d'un bon r'pas bé attabiè, souvent rossè, mé bé enjouè tout d'mém é pré a r'coumâncè l'lendemain s'i fallè...*

## J.R GUERIN : La faille blanche

### 1<sup>er</sup> prix Poetry

Qhieu! pllaissi d'ercevaer le sujet  
Du concours d'écrivaïje de St Caradé !  
Sujit qhi, comme de juss, chaet à point...

Devant mae, j'avae justénément  
Eune faille blanche sous la main  
Et un porte ppleume ao bout des daes

« J'allons tout comme nous enchevi ! »

Pas sùr un brin, qhieu! déhait !  
Rin qe du vide ! tout ée blanc  
La paije, le stylo, le runje  
Pu rin ne rouelle asteur : le niant !

La nétée ben naïre qui sieudu  
qhieu! deû, fut blanche ielle étou !  
Vantiée qu'ée le confinement  
Qu'a mon cerviao endormi !  
Comment j'allons nous enchevi ?  
Sieut eune tracée den le désert ...  
pi, un brin de runje ao chouchot :  
Si tu ne saes pas t'en déhori  
Cri don des idées, je sonji  
Den des livr' de poéterie...

Je m'en fus à la librairie.  
Mé clavée, l'hus je terrouis  
Rapport ao confin'ment maudit  
Tout peinaod, céz mae, je rentris

Le jour d'aprée, une béluette !  
Sacrédië... rin de pu aesé  
Qe de périer notr' Amazon,  
De m'envayer un ouvraïje,

Sous deues jous je s'rons servi  
Et, c'ée ben sùr est-ce qe je fis

J'allons tout comme nous enchevi !

Qhieu hait, quand, deux jous pu tard  
J'ercevis le précieux paqhièt  
Qe, ma fae, j'hobli, éprité,  
Pour m'ésurer de la perzance  
De l'ouvraiĵe qémandé.

J'en hali le livr' espéré  
L'ovrit, bénaise, le qheur battant  
Efri ! Le gripi s'en mélit  
Les païjes de l'ouvraiĵe étint bllanches !

Tout les mots avint érussés  
Et s'étint, les uns su les aotes  
amoucelés ent' chaqe païje  
Pu mencion de lire les rimiaos  
Den la pognée de mots pitaods !  
Mé pourcaï les avaer hoblés ?

j'allons tout comme nous enchevi

Pernant un permier paqhièt de mots  
j'les pose, j'les mouve, j'les mêle  
Sujit, verbe, objet, eune rime  
et ma poét'rie voe le jou :

**« Si, créez m'en, qheudez mon endioterie demain  
Et vivez les roses, point à votr' dédain  
Dés ané, n'étendez point la vie de fiéraod ergrettant »**

Un mot n'a pas terroué sa pllace :  
den ma fézerie : « Ronsard »,  
tant pi ! j'm'en sé ben chevi ...

Là dessus, qhiocq'un ovrit l'hus

Un vent coqhin seufflit mon ouvraïje  
mouvant et mélayant mes mots  
fezant eune nouvelle dirie :

**« Ergrettant mon endioterie et votr' fieraad dédain  
vivez, si m'en créyez, n'étendez point à demain :  
qheudez dès ané les roses de la vie.**

**Ronsard**

Sacristi de vent foload !  
J'n'vas jamais m'enchevi !  
Je sé ergrettant, mé tant pi !  
et comme disaet notr' bon Jean, je cré

**« A point courre ne sert  
Y faot parti de rin »**  
A moins qe ça n's'raet putôt :  
**Rin ne sert de courre  
y faot parti à point !**

Je ne sé pu !, mé ée sùr qe  
**Je sé parti de rin pour ériver anendret !**

## A. MONFORT : Covid 19

3<sup>e</sup> prix « Toutes catégories »

Manu assis sûs eun' manière de bancelle bras et qhettes crouésés erluqhait sans la vâ la Pllace du Marché. Y n'y avait d'ailleurs pûs rein a vâ, la pllace était vide. La pllace était vide passequé les bégaouds qhi nous mênent aveint d'cidé d'fermer toutes les boutiques à part yeules des boulangiers et bouchiers et tout juss' si l'merchant d'légheumes q'avait graïe la sienne y'a pâs si longtemps juss' à côté sûs la dréte n'avait pâs été li aossi dans l'oblige dé r'mett' au courti ses patates, ses chou-fleurs ou ses ognons ! Eun' miséère. Pendant l'temps-là l'monde alleint s'amousseler dans les L'clère et les InterMachin et d'aot's Karefours qhi s'faisent du gras do l'affaire-là. Y s'faisent du gras et du bon gras passequé y'eux aveint l'dret d'vend' c'qhi vouleint, l'avantaïge d'êt' dans la souétrie des gros ! Et Manu rungeait la cassiette sûs l' zieus et le masq' sûs la goule qé y'avait tout come pâs mal de diotises dé dites et, sans voula dire, un bon nomb' de con'ries dé faites. Nos m'nous pataogent à gros bouillon dans l'cours-dé-ma q'les chinois nou' ont envaïeie au moué d'octob' dé l'aot année et qé yeux, à c'q'y l'est dit dans les médias, ont réussi à s'en ch'vi ! Not' gouvernance est mêm' érivée dica mett' sûs bout dans bon nomb' d'endrets un « abat-fouée », eun' noghette come on dit sez nous à parti d'huit heure du saï justénément ez ours éyou q'y'a l'moins d'monde à coure les rotes ! Va-t-en y comprend' qhoq' chause ! Qhi q'Ilà peut bein qhuter ? On n'nous dit pâs tout ? Pour nous'aot's est cor pire pisq'on n'a même pûs l'dret d'sorti à pûs d'un khilomét' de sez saï et pâs pûs d'eun' heure dé temps ! Y'en a pourtant des disous, des sciensous-disous, des grands disous-sciensous et des mêmes, l'pûs grand nomb', qhi s'en disent et qhi n'sont jamais q'des montre-en-qhu qhi s'groment et s'gonfélent du jabot dans les boêtes à imaïges ! Les vrais, les bons sont, y'eus, dans lous hopitâs à soègner l'paov' monde et y l'en ont gros d'ouvraïge !! Bein à y'eux !

Est là q' Manu déplayit vifrement qhettes et bras et dit come 'Ila d'un coup :

- Jé m'démande si j'vas pouva m'en ch'vi ...???
- Est-y q'tu caoses tout seu asteure l'fessoué païssé au paov' banc-là ? Etais l'Glaode qé Manu dans ses rungeries n'avait pâs oui ériver. On s'rait-y pâs mieux à sifler not muscadet jûss drère nous ?

Etais bein l'our éyou q'les deux cocos q'j'avons sous l'zieux sé r'trouveint au Martray pour y r'faire lé monde et come caoser donne toujou saï l'maït' dé l'endret s'enginiait à lou servi l'fameuz vin blanc bein frais. A la d'mande des deux amins y li arrivait d's'en servi eun petit li aossi, acouter les diotises des uns et les berlaodries des aot's - y n'y a pâs grand' chause dé mieux à attend' ileu - donne tout aotant saï, mais y s'empressait d'lé r'mett' à la douce dans

la bouteille, n'y'a pàs dé p'tit profit... Qhoq' coups d'même dans la journée et l'bénéfice s'arrondissait. Asteure qé sa boutique était fermée y pouvait toujou sé r'mett' le moral à r'dret à coup d'bervaiges gangnés ézièment !

- Sia bein sûr mais t'as pàs veü q'y l'était fromé, cllavé, crouillé, li aossi not café ?
- Mais sacrédié j'sai bein q'y l'est fermé mais j'ai du ma à m'y faire...
- Bon eh bein assis-ta là mais pàs trop prêt...
- Pourqa arais-tu agopté l'virus ?
- Nen-ni mais la maréchaossée ou la police qé j'vais sorti d'son poulailler à l'aot bout là-bàs poureint à coup sûr nous prend' 135 Euro !
- 135 Euro, 135 Euro, pourqa 135 ?
- J'sais-t-y maï, est 135 Euro v'là tout s'y n'y a pàs 1m50 ent' nous ! et y dévent ava un doub' décimét' dans lou pochette et en ramâsser meintiens 135 Euro dans eun' journée ! Profitons toujou du soula, y'a pûs q'li qhi tourne à peu près rond les temps-ci...
- Et au qheu q'y prennent 135 Euro ? L'qheu q'est l'pus près d'l'aot's ?
- Mais ez deux sacré maodit diot ! Et les v'là d'rigoler d'loue sortie... mais come y'avait personne à les oui !
- Bon, qé ram'nit Glaode, tout 'llà né m'dit pàs qhi qi t'donnes tracàs au point d'caoser ez cônies !
- Oh mais n'est rein... Et pi caose un p'tit pûs haot passeqé do l'pillot q't'âs sûs la goule j'ai du ma à t'oui...Est juss' qé j'ai eun' écrie à faire pour Saint Caradet et q' jé m'démande do tout l'cirq'-là coment qé j'vâs pouva m'en ch'vi !
- Eh bein v'la du tabut pour pàs grand' chause ! N'âs-tu pàs l'amouée d'écrire sûs l'monde de sez nous, sûs l'brave monde ! T'as q'a continuer ! Mais pour ma j'ai pire qé ta !
- Tiens don ! V'la l'Glaode à paine en r'tirance q'y l'est d'jà pâssé dans l'club des « pire-qe-ta » avant même d'fricoter do les « tamalou » ou les « j'ai-ma-partout » !
- Fou-ta d'ma goule tant q'tu voudras mais j'voudrâs bein t'vâ do l'fléao q'j'ai sûs l'dos tous les jous ! T'aras bein du ma, come nous'aot', à t'en ch'vi !
- Dé qhi q'tu m'caoses, pàs d'ta couéfe tout come ?
- Mais nen-ni ez ma belle-mère !
- La mère Coralie ?
- Ver ! Est bein d'y'elle q'y l'est qhession ! T'as d'jà veü la Maria Bodin? L'vieux chamé d'sez

nous est cent fa pire ! Y faot q'o s'oqhupe de tout, q'o foure son musiao partout dica nifter des faï sûs not' diner come si o n'avait pàs d'qa faire sez y'elle !

- Tu n'penses pàs q'tu vâs un p'tit lein ?

- Oh mais sacrédié, d'sacrédié nen-ni, tu n'peux pàs t'rend' compte ! O vient dans l'courti dés q'j'y sai pour dédire sûs l'ouvraïge qué j'sai à faire, y faot q'o l'aille va si les qat' poules qué j'avons sont bien souégnées, si les lapins ont lou branée et tout à l'av'nant !

- ...

- Dica les p'tits éfants q'j'avions en garde l'aot jou y l'a fallu q'o l'aille les cépiller ! « Qhi q'est q'vos machins-là q'vous tripotez o vos peuces ? 'Llà est tout juss' bon à mett' dans la boête jaune pour les bourriers vous sériez mieux à coure dans les clos ! Maodits bande de bons à rein ! »

Même l'aot jou qué sa p'tite fille, not' fille don, vint nous vâ do son dernier dans les bras y fallu cor q'o ramène sa dirie ! « Est ton dernier l'man'qhin-là ? Y n'pousse ni n'chet ! Do qaï q'tu peux bein l'nourri ? T'es plate come un téi ! Et pi t'en arâs d'aot ! J'v'ai veü l'aot jou do ton bonhomme, à qhi q'la r'semb' ? Tu l'cherches trop ! T'en arâs d'aot' est maï qhi té l'dit, t'en arâs d'aot tu l'cherches trop ! »

Et v'là ! Et tout' la journée est d'même ! Y'a pàs d'danger qué l'virus vienne li chatouiller les naziaos ! Come disait l'aot' « 'llà n'saot pàs d' même sûs les monvaises bêtes... »

Et attends un p'tit n'est pàs tout ! Lâ v'là qhi s'amnit l'aot jou à l'hôté et qhi m'dit d'même :

« L'Glaode tu vâs v'ni m'emner à la gare dé Lambal' ! Y faot qué j'prenne l'TGV... ! »

« V'allez prend' lé TGV mais pour aller éyou ? »

« 'Llà né té r'garde pàs et pi l'TGV j'lai preint avant ta ! Yan ma fa ! Et y'a longtemps... »

Ma couéfe et ma on sé r'gardit et on là r'luqhi sans rein comprend' bein sûr !...

« Eh bein v'avez l'air fin tous les deux ! Yan pas ! Ecoutez c'qué j'vâs vous dire : Mon père s'maryit o ma mère au moué d'mars ! Ma on m'amarit dans les drapets au moué d'juin d'la même année ! Y fallu à tout l'moins l'TGV pour m'amner non fait ! »

Et d'la t'sus o s'en fut en s'tapant sûs les qhaisses et en s'écocoïllant tant q'les poules en fitent autant et q'not' paov' vieux chien piquit d'z'orailles et s'en fut en couinant s'musser dans la r'mise ! »

Et Manu tout ébaobi d'oui paraille chaose né put s'empêcher d'dire :

- Mais mon paov' Glaode tu n'âs tout come pàs meint la Coralie au train ?

- Sia bein sûr ! Et on s'était dit do la bourgeoise, si o s'pert on s'ra toujou tranquilles pendant

l'temps-là !

- Pour sûr est pire qué la mère Bodin ! Mais v'avez tout come pu savaïr éyou q'o voulait aller ? A son âge, o n'a pàs lein d'cent ans, si o n'les a pàs !

- Et bein justénément, on a finit par le sava, accroches-ta bein j'vâs t'raconter.

- Yan ! Mais y va y ava pûs d'eun' heure qué j'sais déhori d'sez maï et là étou on n'y coupe pàs des 135 Euro si on surbute la pàssée.

- Bein... On n'a q'a d'aller au l'Clére ou àilleurs t'âs pàs d'limite pour aller qhéri eune pouchotée d'patate's !

- Oh mais nen-ni ... pour sûr qué jé n'veux pàs rester chomé à t'oui dégoaser !

- Bon ! Viens sez ma j'ai d'qa à t'montrer et j'garde toutes les atestâssions d'Oues' France tu vâs pouva r'faire la tienne pour revni sez ta dans les temps !

Et l'Glaode et Manu s'en fûtent tranqhilote en respect, du moins à la veuë, des ghimentements. Glaode né d'meurait à pàs bein lein, moins d'un khilomét' don, eun' petite hôte do un courti et eun' manière dé cabagêti dans l' fond . Est d'vers là q'y l'alitent en direct ! Glaode n'entrit pàs sez li, la Marie-Louise sa couèfe était partie ez comissions. Y sortit d'sa pochette un paquet d'qhées q'arait jalousé l'principa du Crédit Arboricol et ouvrit les hus et contre-hus d'son cabernot...

- Eh bein mon gârs qhi q'tu peux bein qhuter là-d'dans pour fermer ton cabanon d'même ?

- lleu est sez maï et n'y entère qué li qué j'veux bein ! Même Marie-Louise n'y vient que qand j'sai là, et y entère cor bein moins la Coralie ! Tu vaïs qué j'sai pàs mal éqhipé pour faire qhoq bricoles pour l'hôte ou pour mé passer l'temps asteure qué j'sai à la r'traite. Là dans l'coin y'a qhoq's affûtiaôs d'toute sorte qué j'prête pour déblâme à y'eux qhi viennent mé vâ dans l'câs q'y véreint la Coralie q'est toujou à nifter et essaïye dé tirer les vêes du nez au monde. Avances-taï qué j'ferme la porte...personne né nou'a veü ériver mais eun' raodrie est toujou possib' !

Pi Glaode s'aperchit du râtéliier ez affûtiaos d'court, des vrais ceut' là, un biao machin q'y l'avait fait do du boué d'rêqhpérâssion, du biao boulot. Mais l'mieux cor est qand y r'sorti son pâquet d'qhées pour ouvri eun' clavure bein qhutée drère un pied d'pelli, pelli qhi n'dérait pas souvent servi ! Y tirit l'râtéliier et lâ, mirabella ! Eun' vraie p'tite hôte bein mussée dessou l' couvert d' la hâe du courti, eun' tab et deux chaises, et eun' étagière do qhoq's liv's et « Système D », dé qa pâsser des béroutes d'tranqhilité!

- Attends un p'tit, q'y dit à Manu, j'vâs targer la tab'...

Et sous la tab' en qhession eun' trap' q'y soulevit et y li saoutit à la veüe eun' réserve de «

Ste Alix », l'iao d'Plancoët, mais aossi les chaoses qhi s'marient bein otou ! Ou qhi sont en tout' rivalité do l'bérout-là ! Eun' vraïe cave aossi qoi ! Et d'avant l'air ébaobi du Manu :

- Eh bein ver ! On est en guèère q'y l'a dit l'aot' Toto ! A la ghéère come à la ghéère ! Et en temps d'ghéère y faot d'la réserve dé qhute ! Marie-Louise det bein s'douter d'qhoq' chause mais o n'dit rein, tant qué n'y a pàs d'débordement, est-pàs taï ! Bon on va s'en faire un petit et j'té raconte la sieute à la Coralie ! Assis-taï et à la tienne !

Don, la belle-mère décidit d'prend' lé train ! Pourqa ? Et bein 'llà n's'arêtait pàs là ! La bonefame avait eu vent, dijema par l'journa q'o vient grapiller sez nous, ou bein dans la boîte à imaïges ou à son p'tit poss' q'o l'écoute qhoq' faï qand o n'est pàs à fouiner àilleurs, qué la France avait bâti un P4 sez les chinois !

- Eun P4 qhi q'est qué 'llà ?

- D'après c'q'on dit est un laboratouère, eun' manière dé grand' pharmacerie éyou q'y font des r'cherches sûs les virus, bactéries et bein d'aot's bestioles qhi nous gâpissent la vie !

- Et éyou q'y l'on fait 'llà ?

- Y'en a un p'tit partout dans l'monde mais li qué j'te caose est à Wuhan en Chine...

- Ver... mais jé n'vaï pàs trop l'rapport do ta bonefame...

- Ah non ! Y'elle o l'a veü l'rapport ! O l'a oui dire qué l'permier miniss'2 Casenouvelle y allait à Wuhan do Léviton permier comandou de l'INSERM3 et d'aots bein pllacés bein sûr et q'y lou falait qhoqr'uns pour essayier eun' nouvelle méd'cine ! Tu t'rends't-y compte eun' méd'cine qhi pourrait rajiéni l'monde ! Dica asteure y donneint lou saloperie à des pangolins et des sourischaodes mais y faot qué du monde y passe, pour va l'abouti d'lous assais. Tu penses bein la Coralie a été dans les permiers beinvoulants à bondi sûs l'affaire et là v'là partie sez les chinois !

- Et pi après ?

- Et pi après sacrédié là v'la rév'nue y'a deux jous... là v'la rév'nue mais dans qheul état ! Oh miséère dé miséère o l'est rév'nue mais rajiénie d'qhinz ans, pour lé moins !... Et pour êt' grichue, là par conte, aoqhun amand'ment ! Est vantié cor pire q'avant ! O s'y cret ! O l'a l'diab' dans l' vente !

Imaïgines-ta q'o l'a été s'écheter un Scotère, passequé l'Solex come la méère Bodin 'llà est passé d'mode ! Et o raode, o raode, dépée son r'tour toujou en dévarinade ! La route est à yelle ! Attends ! N'est pàs tout o l'a fait les boutiques de Lambal' pour ava des dràs come pour des noces ! Et pi l'pûs biao est q'o l'est allée vâ l'Maire pour sava qand y rouvrirait sa Salle des Fêtes ! L'« Thé dansant » est pour yelle ! A mon avis o l'arait mieux fait d'commencer

par lé Maire passeqé d'la manière q'on est partis les righédaods né sont pâs près d'rouvri, ses biao pouillâs ont grand'mement l'temps d'miter! Mais tout come, tout come tu t'rends compte !

- 'Llà n'est pâs possib' !

- Eh bein sia ! N'y' a tout come rein n'a attend' de bon des chinois et en pûs do l'aïde des françâs ! Est eun vraï grand-deu, un malheur ! On n'est pâs près dé s'en ch'vi d'la bonefame, est maï qhi té l'dit ! Jé n'vayâs pâs ma r'traite dé même... On n'est pâs près dé s'en ch'vi dé la Covid19 !

- Dé qhi ?

- Ah yan ! Les chinois li ont meint un matriqhule : Covid19... pour Coralie Vidament née en 1919... Est qhoq' chause qeun' paraïlle affaire !

Et l'Glaode et Manu de s'ébraire : Eh bein sacrédié ! **J'allons-t-y pouva nous en ch'vi d'la Covid19 !!!!**

## M. HOURDEAU : Le père YA avaet ben du tabut

Le père YA avaet ben du tabut ...Il emaet ben jardiner...Més sement, la mère YA ,sa bone fonme n'en demordez pas, a vlez terjou avar des ouées et oussi un biao jâ. Les vouèr pâturet taet son pllézi; é d'après, qe c'ét dgarde oussi ben q'un chain !..

Mé ,lés ouées s'mussaent ben dés faïis den l'courti, cqi éqhingnë le père Ya. Il avaet biao tempéter après çà, ren ni fezeat ren...I vayaet sés salades et sés choux tot érachës, pu dpersi, pu ren !...En pu dçà , çà léssent des grous cigares pour grésser lcourti, mé cant mainme...I n'avaet marre ..Menme les vaizins en avaet marre yeûs oussi, raport ou potin qu'çà fezaet.

Pas môyen de s'enchevir d'ene bone fonme paraille. Il avaet cor yû den l'idée d'en mettr à coue, ene bone douzainn d'eûs, e faot menme en mettr un trezieme pour qu'çà ecloze ben... Qe fére à çà ??

I soulvit sa cassiette, se grati lpot et ene idée li vint. I se dizit en lu menme: « Ah lben dame çà, çà va spâsser !!! La mère va à la mésie dés fonmes à neuv eures et maï à la siene dés onmes à onzes eures, cant a sera partie je ferè de cai qe j'e sonjë... »

Cant sa fonme fut partie à la mésie, il alit cri lés eûs sou la ouée, é i lés mettit à qhere den de l'iao chaode, e pis i lés rpassit sou la ouée. I taet benéze de son coup...

Ou bout d'ene dizainn de jous, lés eûs devaent ecllôre, més ren ne se passë !! É la mère YA trouveit çà drôle.., a n'en cassit un coubl, gn'avaet ben ene ptite ouée més qi nragalaet pouint. « Les aotrs faïis çà alaet ben et pourcaï qe c'ét come çà asteur ?? » q'a se disaet..et a stapaet les bras su le ventr et pourcaï...et pourcaï...

Ben sûr, le père Ya ne disaet ren. I riaet ou deden de lu. Son vaizin qi taet d'ainain avé lu, téaet ben benéze lu oussi, vu qi ouayeat ben de chéz lu lés ouées qi jacacaiet à longue de jou.

Depés den le cartier, on dit conme çà « - C'ét de câille qe, c'ét conme lés eûs ou Père YA ! »

Cà c'ét pâssë pâs lein de chéz maï, den le vilaije d'à coutë, à Jainw den la Louére – Inférieure.

## D. ROBERT :

# J'alons si tout come nous enchevi ?

*A la qhession « J'alons ti tout come nous enchevi ? » qe les souétiers de CAC Sud 22 nous donirent a sonjer, l'aboutement de la runjerie la pus fonde qe je peus nen fére e qe je ses a même de doner ét net come torchette e pouret s'ecri ren qe d'un mot : Ventiés !*

*Ventiés, a qhi je diraes ao par-su, a sourfin d'aler pus lein core den ma sonjerie, tout en me donant ben garde de ne pouint ennouyer le lizou den de ben de trop longues e nijones esppliques : il ét vrai q'ao jou d'anet, pouint aoqhun, même le pus siancë, n'ét a même d'acertainer la pus fâillie reponse.*

**E vla le bout**

Core en Pus :

*Je n'ecris pouint les mots-la ni pour de ren ni d'o lijeretë, je prens su mai mon ecrivaije e pus fôt core, invencion pour mai de m'empôzer de vous doner le texe entier du depllet qe fit M. Pierre Dac le dimaine 24 de septembr 1972 a la demie pâssée de 11 oures a Meulan (Yvelines), le jou de l'eterne du pllacis des siens qe le pouéz ne peut pâsser ren q'és ceÛsses dont la lijeretë e la non-compernouer Pierre Dac, vû q'i done ene imaije vrai just e q'il ét ravouillant a mes diries e a mes sonjeries.*

*Come de just, le texe-la, je le tornis en galo, le parlement de Haote-Bertagne, pour étr d'agrë d'o les veus des souétiers demandous d'ouvraije. Meins pouint de tabut aoqhun mon brave monde, ça fut net haitant pour mai e, demézë, j'e grand pllaizi a vous le fére partaijer.*

*Médames, Méssieûs,*

*Les féts qi nous agrouent anet sont e font ene tâssée d'ignore qe nous v'lons craire pouint ao pain de lous justs sentiments. L'exempl lorieûz des ceÛsses qi taent la avant nous aotrs aotrfai det étr sieuvu par tertout e ao-parsu par les ceÛsses qi repaïsseront den un aveni perchain e luzayant, un astoure emplleni de promesses qe rassererront le monde a veni qi seront, a jameins, debârés des nuées sombrs qi aront, sans fezûre aoqhune, tâché de mettr a jermer sou lous parpiës les monvéz pâτους qe l'atrempance e la crayance den les destinées-la devienront a paine de ren e engheÛzoueres.*

*Vla don pourcai je haosse ma bolée en dizant qe j'e bone envie de bêtôt vaer le blïë tendr de la bone grene su les clôz arouzës de la promesse ben sûre, qhutée ao parfond de la terre nourissouere, reluzayance totale d'un réve e d'ene devocion eyou qe la libertë e les mêmes drets pour tertout seront les catr cornieres ao dret d'ene fréretë epésse, incâssabl, pouint pourissabl e de lejende.*

*Le texte la a tÛ bani den «L'os à Moëlle» e ce q'il a de bon c'ét q'i peut servi n'importe eyou, d'o n'importe qhi e a n'importe qheul moment.*

Pierre Dac

## D. ROBERT - Traduction

*Mesdames, Messieurs*

*Les circonstances qui nous réunissent aujourd'hui sont de celles dont la gravité ne peut échapper qu'à ceux dont la légèreté et l'incompréhension constituent un conglomérat d'ignorance que nous voulons croire indépendant de leurs justes sentiments. L'exemple glorieux de ceux qui nous ont précédés dans le passé doit être unanimement suivi par ceux qui continueront dans un proche et lumineux avenir, un présent chargé de promesses que glaneront les générations futures délivrées à jamais des nuées obscures qu'auront, en pure perte, essayé de semer sous leurs pas les mauvais bergers que la constance et la foi en ses destinées rendront vaines et illusoirs.*

*C'est pourquoi je lève mon verre en formant le vœu sincère et légitime de voir bientôt se lever le froment de la bonne graine sur les champs arrosés de la promesse formelle enfouie au plus profond de la terre nourricière, reflet intégral d'un idéal et d'une mystique dont la liberté et l'égalité seront les quatre points cardinaux en face d'une fraternité massive, indéfectible, imputrescible et légendaire.*

*Pierre DAC*

## M.M PAGEAUD :

# Den la vie ren ne faet de l'aqhit

2<sup>e</sup> prix poetry

La basse saison s'en alaet su la pouinte des piës  
La prime, promesse de soulai, arrivaet  
Més tot jusse à l'enrai du reveuil de la tère  
D'un coup, sans huche gare, tot s'est emmorfouzë.

Par en d'ssour, un tot p'tit ren du tout s'est anijë  
Come un vent a ecorner les beûs il a tot detourbë  
Tot ce qi fézaet nout vivrie a été chamboulë  
Et menme, à la verte-verte, nous v'la tos encrouillës

Asteur, falaet mettr à bâs, tot c'qi nous fezaet bezognë  
Ouvraïje, laizis, ecole, tot, - tot d'un coup - s'ét bourdë  
Totes les assemblées ont été empouzëes  
Nous vla condanë, à vivr renclôzë, den nous fouyers

Més l'ome ignore des fais totes ses capacitës  
Et i sont fort de monde les siens qi ont runjë  
Pour essayer de terouer c'qi pouraent injiner  
Pour ne pouint reuster, enteur catr murs, encabernotë

Pasqe gn'en a ghere q'on choizi de vivr en mouène ertirë  
Famille, souétous, amins vitemment nous ont manqë  
E pis on a reterouë la signifiance de mots un p'tit obiës  
Conme Partaije, Donance, Bon qheur, Amitië.

A travé tot les âjes, l'istouère a prouvë  
Qe dés pus pire grands deûs l'ome a sù se rechomer  
E q'ous jous les pus nouërs terjou il a terouë  
Mile e ene bones rézons de terjou euserer.

Pasqe den la vie ren ne faet de l'aqhit.

## M.M PAGEAUD - Traduction :

*Dans la vie rien ne dure.*

*L'hiver s'en allait sur la pointe des pieds  
Le printemps, promesse de soleil, arrivait  
Mais tout juste à l'aube du réveil de la terre  
Soudain, sans crier gare nos vies ont basculées.*

*Subrepticement, un petit rien du tout s'est invité  
Comme une tempête violente il a tout bousculé  
Tout ce qui faisait nos vies a été chamboulé  
Et même très rapidement nous voici confinés.*

*Il nous fallait suspendre toutes nos activités,  
Travail, loisirs, écoles, tout, brusquement, s'est arrêté  
Tous les rassemblement étaient à éviter  
Nous voilà condamnés, à vivre reclus, dans nos foyers*

*Mais, l'homme a des ressources parfois insoupçonnées  
Nombreux sont ceux qui se sont mis à cogiter  
Pour essayer de trouver ce qu'il pourrait inventer  
Pour éviter de rester entre quatre murs isolés.*

*Car, seule, pour quelques-uns, la vie d'ermite est réservée  
Familles, collègues, amis très vite nous ont manqués  
Et l'on a retrouvé le sens de mots, certes, un peu oubliés  
Comme Solidarité, Générosité, Bonté, Humanité.*

*A travers tous les âges, l'histoire a démontré  
Que des pires catastrophes l'homme a su se relever  
Et qu'aux jours les plus noirs sans cesse il a trouvé  
Mille et une bonnes raisons de toujours espérer,  
Car dans la vie rien ne dure.*

## L. HARZO : J'allons nous en ch'vi

1<sup>er</sup> prix « Toutes catégories »

Quand je té jiène, ô mes pérents, j'habitint à Trévë, més j'étint à ghère pus d'un cart de lieue de St Thlô.

J'avint ène grand-mère qui disè d'même: "menti pour se dépendr, n'est pas p'chè".

Ma seur qu'été l'énée de nous trés, tè ène p'tite ouéslette net avizée pour son aije ë ène saprée toupie. Si ben que quand o commencit à préchè de d'ver ses dix huit moués, ma grand mère disè au monde "arrêtez don de la qhëssionnë ë d'li caosë, o va fini par fère une mëninjite".

P'tit pu grande, ol allit à la p'tite école des fies du St Ěsprit à St Thlô. A l'heure de ça, i n'ëtë pas cor mencion de mëlayë les gäs ô les fie entère yeûx.

En oëyant ma grand-mère, ol tè d'assent d'o ielle ë o zaë dans l'idée que la dirie du menti la, pourrë ben li sërvi iun des jous, a ielle, qui tè si farcouère ë tourjou prête à qhèques drueries. O la r'tins pus vite que les l'çons de la bone soeur Janne.

Oi allë su ses six ans, quand un matin, o partit à l'école catë ène vésine qu'avë quatr ans de pu que ielle.

Të ène ben braf fie ma fé, més net nozouze, putôt frute ë saovaije.

O allint don toutes deux olva la route de Bonamour, aô long de l'oust, tout en préchant. La nature tè guërzillante. O trovint ène fé de temps, s'lon la saison, de qué se régalë dans les bussons ou su les fossë, des noués, des nozilles, des méles, des chatagnes, des lucés, des moules. Tchèques fés, o ramassint des fieurs pour fër un bouquet de pâquerettes, de coucous, de violettes ou de blluets qu'ol amenint à la seur Janne.

Le matin là, o passitent ène boutée de lou temps à coti des bërlus. L'hour avancë ë la vésine comencë à s'tabutë. Oi avë pæur d'ërivë en errière ë surtout de recevoir ène mâchouérée d'o la bone seur. O pressit ma seur mais ete-cite li dit: "J'ons l'temps, les vaches de Batist n'sont pas cor dans l'clos, pas pu que ielle d'ujéne ni ielle de Mouézan au lein". Ě la rassurit la vésine ë l'affère durit cor un morcet de temps de même.

O n'avint pas de montr, caose qu'o n'avint pas cor fë lou comunion.

Vër mé le jou là, Batist avë changë ses vaches de pâture ë ielles d'ujéne ë de Mouézan tint rëstées à l'étabe, caose que le dévaronou dövë passë tuë le bughin.

Quand ol arrivitent à St Thlô, o ne ouëyitent pas de bru come les aotrs fés. Yavë ène boutée de temps que les écolières tint ramassées dans la classe.

La vésine zaë manièrelement envie d'brère mais ma seur li dit: "ya pas chouéz, j'allons nous en ch'vi".

Quand la seur Janne les vit érivë, come de juste, o lou demandit la rézon de lou r'tard.

La vésine, rouge come ëne badie, les deux menettes accrochées à la pognée de sa carte qui pendë au d'avant d'ielle su ses qhettes, të net penaode. La tête baissée, ramassée dans ses épaounes o n'dit rin, o n'attendit pas son rest ë ol allit vit'ment s'assire à sa pllace, avant que de recevoir ëne couémée.

Ma seur, ielle, toute à son éze, du haot de ses cinq ans, drë dans les yus de la bone seur, répondit: "Ben mé, a matin, je tirë quatr vaches avant que de v'ni". La bone soeur en rëstit toute jujée ë putot en pitië su l'coup, sans savère si të du lard ou du pourcet. È prés, o s'ravizit ë r'demandit: "quatr vaches" ?

"Dam vër", que li répondit ma seur l'air mari, "quatr vaches"!

La bone seur zaeu un chaovi bléche ë sonjit: c'ët ventiés ben ëne forte à crére qu'o m'conte ilë, je sarë la Vëritë dinmanche përchain après la grand mësse.

Ma seur fiëraode ë bënëze de sa déclarézon, regagnit sa pllace au d'avant du tableau coume si de rin.

Je së que mes pérents ieux, le dinmanche, n'avint pas sieudu la dirie de ma grand-mère pour rëpondr à la bone seur. Ils avint dit la veritë tous deux; que nouna lou fie n'avë cor jamais tirë ëne vache.

la bone seur ielle, se të dit; je ne me laisserë pus amiélë d'même la përchaine fé, més mezë l'afère të passée ë ma seur s'en ch'vi d'même, raport à son inventerie ë a l'aobiche de ma grand Mère.

La vésine ielle sonjit : on est qhèques fës bënëze d'avair affère à un pu failli que saï pour s'en ch'vi...

V'la l'bout...

## R. DELUCE : Pâssë la guenochée...

Y'a des richesses q'emplissent pouint la guenochée !

O sont pas pour ren ben sur  
més o s'avalent den le qheur de ceûs qi les portent  
e qi voudrint les pâssë.

L'ét de même qe la s'done pour les parlements de payiz,  
e notr galo en Haote Bertegn.

La taet de nature pour nos bones jens, més asteurci ?

Nous-aotrs, faoret pâssë la potée,  
pas de trop l'ebrechë permier  
e pés q'o seraet erenjée ao jour d' Janet.

Vere, faot sonjè ben vitement den l'eblocerie des pus jieunes !

J'allons tout come nous en chevi, pardi.

Ah dam nonna, nos bones jens, i n'l'emporteront pas ao paradiz, tu peûs me crère.

Y'a pas choutez, faot s'mettr tous d'ensembl, tei come mei et tous les aotrs ....

## R. DELUCE : Tei come mei

D'après TOI PLUS MOI de GREGOIRE

3<sup>e</sup> prix Poetry

Tei come mei, e eûx, vous aotrs e tout le mond'la  
V'allez nous sieudr, pardi pour y étr d'ensembl  
Dam sia, faot tous s'mettr a caozè gallo  
En haote bertegn, den tous vos p'tits payiz

De Saint-Berieu en passant par Coémieu  
A R 'don, Liffré, Saint Père Marc en Poulet  
A Resnn, Loudia e ben sur a Lambâ  
Y a pas de brèches enter tous les cllos-la

Oh, Tei come mei , vous aotrs e tout le mond'la  
V'allez nous sieudr, pardi pour y étr d'ensembl  
Dam sia, faot tous s'mettr a caozè gallo  
En haote bertegn, den tous vos p'tits payiz

Je somes benezes e cor ben pus qheurus  
Y'a de cai fére e cor ben un p'tit pus  
Faoraet ben q'on s'raet cor un joli nombr  
A pesè d'ssus pour l'léssè ao qeniaos

Tei come mei , vous aotrs e tout le mond'la  
V'allez nous sieudr, pardi pour y étr d'ensembl  
Dam sia, faot tous s'mettr a caozè gallo  
En haote bertegn, den tous vos p'tits payiz

Faot pas d'meurè a étendr qe la pâsse  
Den qhioques anayes, i n'seront ren q'eune pognée  
Nos bones gens s'rint sûrement ben mârris  
Si l'galo s'n'alaet do eûs ao paradiz

Tei come mei , vous aotrs e tout le mond'la  
V'allez nous sieudr, pardi pour y étr d'ensembl

Dam sia, faot tous s'mettr a caozë gallo  
En haote bertegn, den tous vos p'tits payiz

Aotour d'un miq ou ben d'eune bolée de cid  
A la mérierie ou a la farmacerie  
Ao petit marchié ou ben cor cez le bouchier  
Le galo deût se melayë ao françaez

Tei come mei , vous aotrs e tout le mond'la  
V'allez nous sieudr, pardi pour y étr d'ensembl  
Dam sia, faot tous s'mettr a caozë gallo  
En haote bertegn, den tous vos p'tits payiz.

## DOM DE GANNES : Jean 1<sup>er</sup> Duc de Bretagne et Meneur de Loups

Encouragements du jury

*Jean 1<sup>er</sup> Duc de Bretagne et le Meneur de Loups,*

En 1236, à la faveur d'une intervention céleste, Hector Fécelier le Menou de Loups sauve d'une mort certaine le futur Duc de Bretagne Jean 1<sup>er</sup> (dit le Roux)

Cette belle histoire s'est déroulée dans le nord du pays de Rennes aux confins de trois communes: Saint Aubin du Cormier, Mézières sur Couesnon et Gosné.

Quelques mois avant devenir le nouveau Duc de Bretagne, Jean, alors âgé d'à peine vingt ans, Prince Capétien par son père Pierre 1<sup>er</sup> (de Dreux) et héritier du Duché de Bretagne par sa mère Alix de Bretagne, revient sur les lieux de son enfance : le Château de Saint Aubin du Cormier. *La souvenance* de sa maman partie trop tôt alors *qh'y t'ait cor' quenio* lui revient en mémoire, de même que ses longues marches en solitaire dans la campagne alentour afin de *soulaïje sa doletterie*.

*Pour se déturber not' garçaille au païtou dorë (1),* quitte la ville close du *Grand S'Taobin*, par la Porte Carrée en saluant son vieux garde *vra dégrignou*. Le voilà de nouveau à *bagnaodë dans le vieux charra qhi mène à Sens de Bërtagne*.

Son pas l'entraîne *par devers* le bois de la Chaîne *pis* le bois « d'Usel » pour arriver au niveau «*des Chevaliers*», des émergences de granit dont le profil faisait penser à des silhouettes humaines montant la garde de la fameuse lande de « *Barbasset* ».

*Fôt vous dire bonne gens, qhe dans c' t'endret là, y d' qha qh'è point commun.*

*Ça se dit dans l'pays qhe dépé des nê et des nê, y aurait eune manière de maodite plante qhi y pousse : l'herbe d'éguère (2).* Par superstition les anciens se signent en la nommant. Si par mégarde, vous l'enjambez, il vous est impossible de retrouver votre chemin pendant deux jours, quitte à errer comme une âme en peine jusqu'à mourir d'épuisement, de faim, voir même de *souèfe*, un concept encore inconnu des bretons à ce jour...

*Tourneboulé dans sa runje,* notre futur Duc commet l'erreur de mettre un pied *sù la failli* herbe d'égarément. Du coup, *le v' là qhy s'prend à vircouéter de houip en houap, un coup à drète, un coup à gaoche, pour sùr y l'è enferré coume eun païsson dans les teuzëls de la maodite lande.*

Jean a la *compërnouère* du danger qu'il encourt, le temps lui est compté pour *songer* à retrouver son chemin avant *la nêté*. Armé de son *coutio de chassou*, *y s'met buchë une carbassonnée d'triques dans les bouées alentour*. *La d'vinée est ben simple* : tous les cent pas, planter un piquet qui lui assurera un repère pour ne pas reprendre deux fois le même chemin ...

Au bout d'une heure, Jean retombe sur son premier jalon, *qhé décevançe* ! Les heures restantes verront échouer une à une ses autres tentatives.

*Not' amin è usë et futë, eune vra innocenterie !* Il ne sera jamais couronné Duc de sa chère Bretagne qu'il aime tant.

Sentant sa fin *s'appërcher*, son dernier geste en ce bas monde est de *s'aqueniller au pied du massacr' bézier* (4) qui domine la lande. « Au moins *mes cotries n'auront pas de dë* à me retrouver une fois mort », pense-t-il en fermant les yeux.

Ma belle histoire ce serait peut-être arrêtée là, si Alix de Bretagne (sa maman) *ne s'tait pas prise à huché* après le Bon Dieu, tout là-haut au paradis : - « *Dame, ma fai ! Me fère carpaillé qhand ma garçaille* avait dix ans c'est une chose. *Mé le mirë astour entër dans la mort sans ren fère, c'est pas Dieu possible de vère d'qha pareil !* »

*Vra déturbé par le potin, le Bon Dieu s'en vin la vouère* : - « Ma bonne enfant, toi si calme d'habitude, que t'arrive-t-il ? »

Et Alix de le reprendre *un p'tit qha hardiment* : - « *Qh'è-ce qhi y a, mé qh'è-ce qhi y a ? Ben y a coume qhi dirait l'aote*, non assistance à personne en danger ! *Ma, je veux en caosë direk avec Hector Fécelier, not' Menou de Loups demeurant à Landeronde en Gosné, le sien qh'è cor' d'attaq pour saovë ma garçaille.* » - « Alix, tu sais bien que du paradis ont ne peut pas parler avec ceux qui vivent sur la terre, il n'y a pas encore de moyen de communication. » - « La belle affaire ! Dans *béto* deux cent ans, *vous s'rez vra d'amain pour prév'ni* Jeanne d'Arc à Domrémy et là *y aura ben eune technique pour y caosë, pardi !* ». Le Bon Dieu, vraiment contrarié, lui répond à voix basse : - « Mais bon sang Alix, par quel prodige as-tu su que j'avais un petit téléphone avec un tout petit forfait ? Aller, je vais t'aider car tu ne m'en laisses pas le choix, montres-moi ta main droite, approches ton pouce de ton oreille et tires sur ton petit doigt, entends-tu la tonalité ? Voilà, je te laisse parler rapidement à ton ami Hector Fécelier, mais surtout ne dit rien de notre secret. »

Aussi dit, aussitôt fait, *not' Alix s'met à caose avec son Menou d' Loups* :

- « Allo Hector ?, c'est ta Duchesse Alix de Bretagne ». - « Oh, ma Duchesse ! *çà fait-y du temps*, comment va la santé ? » - « Mon *pôvre* ami, *çà va coume c'est m'né ! Pour ta souvenance, je së mouri dépé déjà* neuf années... Mais il faut que tu sauves mon fils Jean qui est en train de trépasser dans la lande de Barbasset, couché sous le *massacr' bézier*. Je t'en supplie va vite à son secours ! Autre chose, si tu arrives à le sauver, n'oublies pas qu'il faut que tes loups le ramènent chez son père à notre château. Mon étourdi de fiston a marché sur la *maodite herbe d' éguère* et sans ton aide, il ne retrouvera jamais son chemin. Merci et adieu mon fidèle ami. »

En moins de vingt minutes, Hector est en vue du poirier géant, une personne semble se reposer sous l'arbre en question, il s'approche, le visage du jeune homme est blême, les parfums ne font plus frissonner sa narine, il dort dans la bruyère, la main sur sa poitrine. *Qhé malheur ! L'Ankou est passé le përmier...*

Décidément ma belle histoire va-t-elle s'arrêter cette fois-ci ? Je crois que non, car en ce temps là, la frontière entre le vie et la mort n'était pas si franche que cela. Certes on pouvait perdre la vie facilement, mais mine de rien, c'était aussi possible de revenir bien vivant.

Hector connaît deux méthodes pour ramener la vie quand elle a pris sa volée.

La première ne lui plaît pas beaucoup et pour cause : il peut se retrouver dans une fâcheuse position... Imaginez un grand gaillard comme lui surpris en train de faire du bouche à bouche à un bio jeune homme, c'est des coups à perdre une réputation derechef.

*Nouna !* Il préfère la deuxième méthode, moins orthodoxe, *mé ben pù d'amain*. Le temps

que notre Meneur de Loups *s'accroupiote* auprès de l'oreille droite du gisant, tire délicatement sur son lobe, approche sa bouche du conduit auditif, prends une profonde inspiration *et y huche* d'une voix puissante le vocable «**AÏDON**». Pour tout vous dire, c'est une formule magique qui a le pouvoir de dé-gélifier le sang *qh'étais tourné en graisse, tout en r'mettant le qheur à toquer*.

Comme par enchantement, notre ami Jean se *démusse* des griffes de la mort, les couleurs lui reviennent aux joues. *Du coup le v'là à zuné Hector qhi y ësplique de qha qhi vient de s' passé :*

-«*J'ai ouï mention qhe ta mon gars, fils de feu Alix de Bértagne, t'è en penelle de par chez nous aotes ! En vérité vraie, c'è du hao du ciel qhe ta mère m'a mandé pour t' donnè la main. Ma j'dit qh'c'è vra biao l'amour d'une maman, mainme par au d'là de la mort. Aller oust ! C'est pas l' tout, j' va te baïllè deux de mes loups, les meillous pour te ram'nè chez ta .*

Mais prends garde l'ami ! *Si tu chëye à bas, tu n' pourra point te relevè, mes loups vont te rouchè d'eune failli goulée, d'où l'expression : se payer sur la bête ! Je se bènèse de mirè qhe t'es pouillè coume la nobièsse, t'a des chaosses et point d' sabiao, de par le fait çà s'pourrait qh'çà qh'arrive qhe t'en réchappe. »*

Jean lui jette un regard noir *pour y caosé vra émotionné :*

-« *De qha ? J'tè qërnaobi (5) et tu m'a ramnè à la vie, mé asteur tu dis qhe c'è pour s'fère rouchè par tes loups... Laisse-ma dont tout coume, j'm'en r'tourne mourri par en d'ssous mon bézier »*

En guise de réponse, Hector l'attrappe par le fond d'ses hannes en le houspillant :

-«*Tout doux ma garçaille ! J'ai bel et ben promis à ta mère qhe t'allais ch'minë hardiment avec mes loups. Mé, eune fa de r'tour au Châtio du Grand S'Taobin, dis ben à Mauclerc, ton paternel, que ce sont les loups d'Hector qui t'ont servi de guides.*

*Y saura ben c'qh'y fôt fère pour honorer mes bêtes : leur jetè par devers la goule qhèqhes belles galettes embeurrées d'pommè (6), y en sont vra qheuru.»*

*Du coup, on peut zuné une manière d'équipaije qhi s'met en branle par devers la lande, le premier loup ouvre la marche, le deuxième la referme et dans l'mitan, y a not' futur Duc de Bretagne, Jean 1<sup>er</sup> qhi trembël dusse du maig' des fesses, pensez-dont, il a la souvenance d'la caoserie du M'nou d'Loups :*

- « *Gare ! Si tu chëye à bas, tu ne pourra point te relevè...»*

Après un retour épique mené au pas de course, *nos cot'ries* finissent par arriver au pied de la Porte Carrée. Notre revenant pousse un ouf de *soulaijement* et pour se signaler à la garde, il s'empresse de souffler dans la fameuse relique qui n'est autre que « *l'olifant de Roland* » (7), elle même accrochée à la grande porte. Pour toute réponse, une voix nasillarde se fait entendre: « *Bon sang d'bonsoère, qhi c'è qh'y vint asteur pour déturbè la garde ? »*

Jean répond que c'est lui, son futur Duc qui revient du « *diable vauvert* » et qu'il aimerai bien rentrer chez lui pour se remettre de ses émotions.

Le vieux garde fait alors coulisser la petite grille en bois, jette un œil suspicieux sur l'intrus et *le v'là y s'prend à huchè* après de notre jeune ami :

-« *De qha qhe tu me caose môssieur le Prétentieux ? Pour sûr qhe j'va t'en donnë du Monseigneur, sacré Mil goule ! Par la barbe de Saint François ! Du fils de Mauclerc qh'è passé à matin, j'nai souvenance qhe du chapet et des chaosses, mé nouna de ta cotrie de loups ! Va dont au diable maodite garçaille !* »

*Pour vot' compërnouère*, le vieux garde dit Franciscain a porté un temps la robe de bure dans l'ordre fondé par Saint François d'Assise. *Dépé y n'a gardé* que la tonsure monacale et un petit coté passéiste... *En vérité vraie*, ce dernier n'a jamais porté dans son coeur le fils de Mauclerc, surtout depuis qu'il a appris que son Maître allait céder le Duché au rejeton...

Devant cet énième mouvement d'humeur, Jean n'a plus qu'une solution *souffël eune fa d'pu* dans la corne de Roland, *pour ét' ouï* de son père.

Sans mauvais jeu de mot, on peut dire que le Châtelain « *a eut vent* » de ce qui se tramait, puisqu' il arrive sur les lieux « *toute affaire cessante* », décidé de remettre au pas son vieux garde qui, une fois de trop, à fait de l'excès de zèle.

*au fond du ravin et perd son olifant*. Après s'être enquis des *moult* périls encourus par son fils, ainsi que de la promesse faite au Meneur de Loup de prendre soin de ses fidèles lieutenants. Mauclerc s'approche de son sujet pour lui rappeler fermement, les égards que sa fonction implique d'avoir envers son Maître, ses hôtes et son propre fils, le futur Duc.

En égard à son âge et afin de lui éviter l'infamie que signifierait son renvoi de la garnison, Pierre 1<sup>er</sup> Duc de Bretagne intime l'ordre à Franciscain d'exécuter sa sentence : prendre soin de ses hôtes qu'ils soient à deux ou quatre pattes, en leur préparant la fameuse récompense.

Pour cela, il mettra en chauffe sa pierre à galette pour y cuire autant de bonnes galettes que la « *faim de loup* » de ses invités en réclamera. Il lui faudra aussi *embeurrer les dites galettes chaodu jusqh' avec du pommé* prélevé dans sur réserve personnelle. Mauclerc s'avérera très surpris de la bonne volonté que son soldat a manifesté pour regagner le pardon de son Maître et ce malgré quelques belles frayeurs pour ses dix doigts, passés non loin de canines bien acérées...

La petite histoire ne le précise pas, mais tout laisser à penser que les loups d'Hector *sont ben rentër chez yeux aotes* à Landeronde, *mé un p'tit qha beuillus, ventrus, pansus tout coume des viao nëyë !*

Pour ce qui est de la grande histoire, la quête de notre futur Duc s'achèvera quelques mois plus tard, le 16 novembre 1237, Pierre 1<sup>er</sup> de Dreux lui remet le pouvoir au moment où ce dernier entre dans la cité Ducale au pied des portes Mordelaises. Serment est prêté de respecter les privilèges de la noblesse et du clergé ainsi que de veiller à la prospérité de son peuple. Puis le cortège entre dans la cathédrale Saint-Pierre où le souverain entame sa nuit de veille en prière. Le lendemain matin, le Duc retrouve les autorités civiles et religieuses pour renouveler ses engagements en se présentant devant l'Evêque de Rennes afin d'obtenir sa bénédiction ainsi que la bannière du duché, l'épée, le sceptre et la couronne. Ainsi paré, notre nouveau Duc assiste à la messe de Couronnement. La cérémonie achevée, le jeune souverain parcourt triomphalement les rues de Rennes sur son cheval d'apparat, entouré de ses cavaliers et serviteurs, s'en suivra un fastueux banquet dans la liesse générale.

Les années 1237/1286 verront le règne de ce premier Duc de la lignée des « Jean », qui s'avérera être un des plus longs (quasiment cinquante années). L' homme sera bon gestionnaire, réfléchi, pacifique et très aimé du peuple Breton.

(1) chevelure rousse

(2) thème qui était cher à Eugénie Duval (1926/2020) et à son papa Emile Rébillon (1896/1987) tous deux de Mézières sur Couesnon

(3) filets de pêche naguère utilisés dans le marais de Ganedel en pays de Redon

(4) *le Bézier est un grand poirier d'environ 10 à 15 mètres de haut, il est dit de plein champ.*

(5) *être décédé*

(6) *le pommé est fait de pommes douces épluchées, épépinées et coupées en petit morceaux qui vont cuire dans du cidre doux. Le tout mis à chauffer dans un grand chaudron en cuivre, appelé « péle », posé sur un trépied lui-même au centre d'un feu de bois. Il faut remuer sans arrêter pendant 24 heures avec un long manche en bois appelé « ribot ». On finit alors par obtenir le fameux pommé qui pourra se conserver plusieurs mois, ce dernier était appelé « le beurre du pauvre » car le « vrai » beurre étant quant à lui, source de revenus, se trouve vendu sur les marchés.*

(7) *Roland de Roncevaux ( 736 / 778 ), neveu de Charlemagne et Préfet des Marches de Bretagne était parti guerroyer contre les Sarrazins. De retour chez lui en Petite Bretagne, le cavalier passe par Dompierre du Chemin, pour arriver dans un chaos rocheux. D'humeur enjouée, il saute hardiment d'une pierre à l'autre sans encombre, dédiant ses deux premiers sauts à Dieu et à la Vierge. Le troisième saut, dédié à sa dame, lui est fatal : Roland chute*

## E. LE CHEVALIER : Astour c'est la Battrie

### **Astour c'est la Battrie**

Nous les bounoumes on aimeu bon la battrie, le Jou là, on pouveu rouleu les filles dans les gâpas c'était la tradition.

La faoucheuses étint prête, té tireille par deux ch'vaous.

Le Chartier té assis su un siege et conduiseu les ch'vaous.

Falleu cor quand même feure le tour du clos et sous les pommiers avec la faou et la faoucie.

Souvent, es vouésins donneille un coup d'main, les gamins qui feusint les liants. La veupreille y s'arrêntint au moins deux fois pour baille une bolée de cid qui teu souvent vineugre.

De vers cinq heures, c'euteu la rincion, un câsse croute : du pain, du lard et une bolée de pinard. Apreille le rincion, les bonnes femmes s'en allin pour tireu les vaches et souégnieu les pourciaux.

Quand la mouèson té fini dans les clos y rentrin la récolte à la feurme.

A l'époque là y aveu pas de vacances, nouna mais, coumenceu les battries, ça valeu un mouaille au bord de mer.

Le matériel té mit en piace le jou avant. Tout le monde aveu un poste bin défini.

Yabveu les engrenous, les coupons de liants, et les apeurettous de gerbes, et là, té relayeu toutes les d'miheure.

Les Portous de sacs, c'euteu des costauds, pour monteü les grains dans le gueurnier, faleu passeu par la maison et la patronne donneu un coup de pinard.

Au deurieure de la machine, y aveu le gapas, la balle d'avouène seurveu à rempli les couettes dans les lits juqu'à l'année peurchaine.

Heureusement, j'vont fini essé et j'allons pouveur nous amuseu a preille soupeu.

La patronne sur l'pas de la porte se mit à hûcheu.

Ca teu pour la soupe, une bonne soupe, pis du viaou o des patasses, fromage salade, sans oublieu le cid ou le pinar à volontée.

Deux hommes ameneu le matériel cé le vaillzin pour être en piace pour le lendemain matin.

Quand y s'ont revenu c'était le café, la goutte et un morcè de gâteau au yaourtt.

Les langues commenceu à se délieu, y avaient des diries et des Mentries, c'tint cor un ptit pu fort quand la patronne arrivit avec les bocalèes, des badies, des prunioaux, comme disint le patron, faleu bin soigneu les ouvrieu si tu vouleu les aveï pour d'août travoaux.

Y se mit à chanteu :

« Au fond de nos villaiges qui sont pas si bioaux qu'Paris, au fond de nos villaiges j'ont tis du Piaisis. ».

Mé je pris congeu, en r'merciant les patrons pour u si bon repas, je pris ma belle véloce et je m'en fu jusque cé nous.

## E. LE CHEVALIER : Le voyage a Paris

### Le voyage à Paris

J'on receu une invitation par notre Députeu pour aller à Paris.

Le matin a troie heure et demi, j'avons pris l'car sur la place du Palais des Congrès et nous vaïci parti.

J'étiens pas arriveu à Piémeu que mes veusin commençin à ronfieu ; i zaveu pas fini leur nuit.

Y'aveu du monde de Saint-Maudan, de La Motte, de Saint-Cradeu et bin sur de Loudia.

Asteur là, c'est la messe basse pour biau coup, t'aurai ouï une mouche peuteu.

Le car c'est arrêteu au Mans pour que le chauffeur se repose. Pendant ce temps, j'on prin le petit déjun. Trois quart d'heure apreï, je sont r'partis.

Vers 10 h, nous vaïci arriveu devant l'assemblei Nationale ; le gars qu'est attaché à not Députeu té déjà là en train d'nous attendre. Avant de rentreu, y falleu passeu sous un portique qui, se metteu a soneu si t'aveu t'chèque chose dans tes poches : t'aurai dit un pâtou.

Y a un pauv bonhomme qui lu est passeu, repasseu et repasseu. Le Pâtou sounait toujours, t'aurai veue la tête des gendarmes !

L'aveu oublieu de dire qui l'aveu une prothèse aux hanches.

Enfin, nous vaïci rentreu avec un d'guide c'arrêtait pas de caouseu ; y'avé des grandes pieuces avec des grands ridiaux é f'nêtes, des grandes lumieures, des grands tobiaux d'peinture sur les murs.

Je m'seu dit : pour une fé, tien-té bin, et clos ton bé.

Y'aveu des grands bounoumes avec des grandes tcheues d'pie.

Tout juste si s'enhaudint pas d'dans, i s'appelin des huissieu.

J'on zeue biau coup d'explications, et tout d'un coup i nous dit : E l'heure d'aller roucher parce que i aura tchi visiteu eu't de vépreï.

Nous vaïci don les pieds sous tabe, ça cé net bin passé, j'on rouché comme cé nous : du pâté d'pâisson, des boulettes de boeu ö du riz ; chatchun not petit gâté, (une tarte au citron) et un mic par la-d'ssus.

Le Députeu li, n'cé pas tché la goule, il a caousé pendant tout le répas, quand il a voulu s'y méte, c'été fré.

Je lui posi 2 tchestions : une sur la réunification de la Beurtagne et l'aute sur l'éco tax. J'avons bin appernu pien d'chose que je n'savons pas.

Aprēi l'fricot, nous vaïci don partis é bateaux d'mouches, j'avions bin chouési not'jou ; oh ! su l'batiau y avait que des brideu, tu t'creurai en Chine ou au Japon des clic, clic, tout le temps avec lou appareil photo.

Le batiau parti pour visiter Paris par la Seine ; pendant une heure trente att veur, c'été baou, tout les monuments d'Paris avec des explications en plusieurs langues, mais , pas de gallo, enfin, c'été bin baou.

Au r'tour, j'é fait une bobēi dans l'car et quand je seu arriveu à Loudia, j'ai mis les puces à teuter et vous pouveï m'creure pas besoin de b'berceuse.

C'été une bonne journeï !

## E. LE CHEVALIER : Le repas chez Paulette

### Le repas chez Paulette

Avant la noce y fallu cor en feure des courbettes au biau-peure pour d'mandeu le main d'la fille.

Nous vaïci inviteu avec Aud'guss, les parrains, les marraines, les frères et les sœurs de Paulette, les vaillezens aussi.

Avin tueille une beurbie pour l'occasion. I l'vin grilleu sur un tournichet, il l'arrosin avec de la saoucen qui senteu net bon.

Pendant qui Tcheuseu la Beurbi, j'on nous decideu du jour des Noces et aussi de la dote ; J'on baïseu t'chèque apéréfif avec des guerroua.

J'on rapeuleu à Aud'Guss qui pouvait embrasseu mais pas carresseu Paulette tant qui n'éteu pas passeu à l'église.

Après avoir fait baisseu le niveau des bouteilles d'apéro, la patronne se l'ança : A tab tout le monde !!

Quand i faut roucheu, y a pas d'fénéants. La tourte de pain sur la tabe. Le pâteu fait maison fait maison, la bocalée de cornichond et un morcet d'lard, et comme diseu le bouchieu : l'important c'est l'ard rose !

Après d'la Beurbie, des patasses et d'la ratatouille.

Les vaillezines étint surtout nettes tchurieuses :

- Comment qui s'appeule c'ti là ?
- Oyou qu'il habite ?
- Comment qui fait li pour vivre ?
- E pas li qu'a un chien bian ?

Des vrais vrais commeures, des cancanneuses, i vaut mieux être bin o yelles, sinon, elle te font un paletot pour l'hiver.

Pendant ce temps là, les bonhommes vidin les picheu d'cid et s'attaquin au pinard avec le peure de Paulette je parlons de t'culture, d'élagage et d'abattage de bois avant l'hiver. C'est à ce moment là, que le cousin, le gandin, tout friseu se l'vit et dit : « J'va vous caouseu de l'arbre ou plutôt de la supplique de l'arbre ; vas y, j'écoutons !

Homme,

Je suis la chaleur de ton foyer par les froides nuits d'hiver,

L'ombrage ami lorsque brûle le soleil d'été.

Je suis la charpente de ta maison, la planche de ta table.

Je suis le lit dans lequel tu dors, et le bois dont tu fis tes navires.

Je suis le manche de ta houe, et la porte de ton enclos

Je suis le bois de ton berceau, et aussi de ton cercueil.

Laisse-moi vivre pour tempérer les climats et favoriser l'éclosion des fleurs.

Laisse-moi vivre pour calmer les vents, les nuages et apporter la pluie qui véhicule la vie du Monde.

J'embellis notre pays par la verdure de mon manteau.

Ne me détruis pas !!

C'été biau, joliment dit, bè un coup tu l'as bin mériteu.

Pendant ce temps là, les commeures ;

- I l'es nét éducailleu
- Je bin connaeu son peure
- I parait qui cheurche du boulo, mé dame pas commode astour.

E bin v'la, E pas tchestion dète tchurieuses, é tchestion d'savaï.

## E. LE CHEVALIER : J'on r'tinsse la paulette

### **J'on R'tinsse La Paulette**

Comme je l'avions promis, j'on décideu d'inviteu Germaine et les parents de Paulette pour une potée, et la si des enfants sont d'accord, j'front les fiançailles.

La bourgeoise aveu décideu d'inviteu t'chèques parents des deux coteu pour être ben aise avec la famille.

La journée arriveu, la famille des deue coteu aussi, chacun fit connaissance.

Sur une table, j'avions mis du Ricard, du Pinot des Charentes et du Pommeau de Tréveu, le tout accompagnu d'amuses-gueules. Après tchèques verrées les langues se déliaient.

J'on demandeu à Auguss et Paulette d'alleu veï dans l'étab, je gardeu un vioau pour iaeux.

Ne les voyant pas rev'ni, j'allin veur, arriveu dans l'étab, j'les son veue, y tint assis sur une botte de foin, ils commencint à s'en're licher.

Ah dis-donc !!! Tcheulle fricasseï d'musiaoux !! Ca a bin dureu tchinze miutes ! Nos deux amoureux ne veuyé pus, i n'ouéïe pus, et ça s'lichè, et ça liché, ah ! Cé tout coume biaou l'amour ! Quand je veux que les mains d'Auguss allin en exploration dans le corsage de Paulette. Je fis du bruit, y sursautint tout deue et là je leur dit, faut pas mette la charrue avant les beuex. Je vas écrire à Frère Jean à timadeu pour qui vous caouse du mariage. Y s'tin d'accord, je retournons dans la maison ensemble.

Arriveu dans la maison, Paulette s'en fut veï ses parents pour leur dire qu'Auguss était l'homme de sa vie et que son peure y donnint un viaour, tout le monde étint contant.

J'nous meution à tab, et j'commençons à Roucheu la bonne potée de la Patronne. Je servis du bon vin rouge ; c'est à ce moment là, qu'un loitin cousin à Paulette se l'vit et dit : j'avous conteu l'histouère en français sur l'vin :

- Rien n'est bon que le vin, le vin seul est potable ; il doit régner ; partout mais surtout sur la table et, dans tout bon repas –d'honnête austérité fait, aux yeux du dîneur, briller la qualité – sais-tu pourquoi mon vin est roi dans sa province, très recherché du peuple et reçu chez les princes ?

- C'est parce que ses crus, agréables, nombreux, sont toujours, au Palais, également heureux à qui sait le gouter sans –passer la mesure.

Stimulant heureux de tout ce que l'on expose et le vin, rouge ou blanc, dit toujours quelque chose !

Je lève mon verre à nos deux amoureux. Tout le monde applaudit le cousin d'Paulette. Y tèt net éducailleu i tèt un grand friseu ; t'aurai creueu qui méтин des bigoudis, n'avait une bidonnée qui passin pardessus la ceinture alors y méтин des beurtelles pour tenir ses braïes ; i sortit d'une maison sans âme et se creuait meilleur que tous ; pour mè, c'était un guandin qui nous prenai poui des ploucs et tout ça en rillan.

La bourgeoise aveu ben veue qui m'enerveu ; o m'dit, c'est pas le jou anneau, c'est les fiançailles d'Auguss et d'Paulette.

Tchèques jou passin et j'on r'ceue une lette qui venint de Timadeu o v'naï du père Turbation de l'Abaye et disint ce qui suit. Il vous fera attendre six semaines avant que nous puissions recevoir aud'guss et Paulete en séance de préparation au mariage.

Un grand malheur vient d'arriver à l'Abbaye et j'ai la pénible mission de vous informer.

Mardi soir, pendant que l'Abbé Néduction donnait le salut, l'Abbé Quille est tombé dans les bras du Père iscope.

Vous pouvez juger de la stupéfaction générale. Tous les révérents Pères pleuraient, en particulier le Père Clus qui, en perdant l'Abbé Quille, perdait son seul soutien.

Quand à l'Abbé Tise, il n'y comprenait rien, on alla chercher le Père Claie et le Père Manganate, les deux médecins de l'Abbaye mais leurs efforts furent vains.

Le lendemain on a célébré l'enterrement, chacun fût appelé. L'abbaye résonna des cloches sonnées par le Père Sonnage.

La messe fût dite par l'Abbé canne sur une musique de l'Abbé Thoven et l'Abbé r'Lioz.

Le père Hocquet fût chargé du sermon et comme il n'avait pas de chair, il monta sur les épaules du Père Choir.

Le Père Cepteur fit la quête. A la fin de la messe une discussion s'éleva au sujet du chemin à prendre pour l'enterrement.

L'Abbé Trave et l'Abbé Casse ainsi que le Père Dreaux voulaient passer à travers champs, mais, l'Abbé Canne et le Père Clus s'y opposèrent fermement.

Le Père Plexe et le Père Sang, font semblant de rien entendre.

Devant l'ampleur de la discussion, les deux Pères Ucques, s'arrachaient les cheveux.

Le Père Vers et le Père Nicieux semaient le doute dans les esprits ? Le Père Sélective lui, regardait au loin, le Père Mutable ne tenait plus en place ; enfin, comme le Père était grand, tout le monde se rallai à lui.

Au cimetière, devant la tombe creusée par le Père Forateur, en l'asence du Père Missionnaire, le Père Pétuel et le Père Manant firent un discours sur l'éternité

Le Père Venche et l'Abbé Gonio fleurissent la tombe pendant que ; l'Abbé Nédiction donnait l'absoute et que l'Abbé Rei-basque se découvrait.

On recouvrit la fosse avec une pierre tombale préparée par l'Abbé Tonneuse.

Sur le chemin du retour, le spectacle était déchirant, le Père Pendiculaire était courbé par la douleur, l'Abbé Nitier était plein de larmes. En chemin, le Père Du fût retrouvé.

Arrivés à l'Abbaye, l'Abbé Qué, l'Abbé Chamelle et le Père Sil préparèrent le repas.

Pendant ce temps, l'Abbé Nédictine et le Père Nod servirent à boire, ainsi, chacun put se remettre de ses émotions

Signé : Le Père Sécuteur

Quel choc ! J'on décideu de l'mettre le séjour des jjeunes a pu tard.

Les Veïzins aveu décoreu la grange entourée de draps bians avec des fleurs piquées dedans.

Pour le menu, on aveu tueu une génisse deux jours avant.

Alain nous dit : J'irons cheurher la Marieï en char à banc avec le gars Claude ô sa vieille.

Après aveï guetteu la jeune femme, direction la mairie ou Aud'Guss l'attendait en trépignant. Après avaï passeu devant Monsieur Le Maire, tout le monde se rendit à pied à l'église avec les musiciens : Jacques à la Cornemuse, Monique à la Bombarde et Claude à la Vielle.

Dans le cortège la Marie se feuzin du souçi pour le repas, ô se posin beaucoup de t'questions, j'y ai dit : les vaillezines sont net de bounes tchuzinières, nouna pas d'embârras.

Une fè que Paulette et Aud'Guss aveu échangeu les consentements devant Monsieur Le t'churé, les cloches sonnins, sonnin longtemps.

J'chons partis en cortège, y chantint tout l'long d'la route en s'en allint mangeu.

Un fé que tout le monde étint assis et que chatchun aveu son apéro devant li, le peure levit le tchu du verre à la santée des mariés et à leur bonheur.

Y aveu là un bon fricot, y'a d'tchi roucheu pour un régiment d'ventrus.

Une fé que j'naurons piïn l'pacot, j'pourrons guincher guincher un p'tit au son de l'accordeuon de Jacques et la bombarde de Monique, le gars Ugeune chantint avec Claude, é biau tout cd'là.

Vive la marieu !!

## E. LE CHEVALIER : Le R'tour de Noces

### Le R'tour de Noces

La métei fût courte, biau coup d'monde avint courru à dréte et à gauche pour denicheu les jieunes mariés ; i s'tint caeueu au l'veu du jou.

Les cousins avec le grand friseu en avaï une bordeï, si y'aveu un concours de l'veu du coude, not grand échala i battré tout le monde.

Et t'chi que j'vi dans la cour, i t'ai à cotisseu des nosilles sur la margelle du pure, notre gazier d'Parisien qui avec sa sizanie aurait mis, si on avait écouteu ses diries et ses menteries, il aurait mis tout l'village à s'bouffeu.

Bref, i v'nai pour roucheu ; là du haut de son tchintal i falleu li en donneu avant qui soit repu.

Onze heures sonnin au clocher du village. Le parrain, la mareine et les cousins arrivaient a se suette. I manquai pu que les jeunes marieü.

La mère de Paulette dit : i vont pas tardeu, si il n'est pas trop gourmand parce que les bondieux bounoumes !! Quand la nature demande y s'otchupeu päs de savai l'heure qui t'ai.

J'ai donneu deux conseils à Paulette ; dis à ton bounoume de s'retireu quand y sent qu'ça vient, ou alors pour être plus sûr, tu coueffe l'affeur de ton homme avec des bouffies d'caoutchou.

Dès que les marieü sont arriveu, le peure sortit les bouteilles d'apéritif pendant que les deux grands escogriffes se posaient des t'questions ; tu creu-ti qui lui feu son affaire le gars Auguss ?

Les t'chuizinières arrivint autour de la table pour l'apéro et en profitaient pour annonceu l'menu, soupe de pot au feu, rôti de pourcet avec des patasses au four, salade, fromage et diverses pâtisserie.

Notre gazieü d'parisien éteu le peurmier à table, i disint que c'était le ventre qui soutenait le dos, là y avait pas de fénéant.

On mangi la soupe et ataqueu l'rôti en suivant.

Les picheu de cid et de vin se vidin rapidement, Jacques sortit sont accordéon et Claude sa vielle et chantin entre le rôti et le fromage : la

mariée avait promis, un baiser à son mari, elle le lui à donneu, j'avons du leur dire d'arreteu !!

Tout le monde applaudi les marieus et les musiciens et c'éteu l'moment du dessert : tartes aux pommes, tartes à la rhubarbe et pain de savoie avec de la confiture d'abricots dedans.

Pendant ce temps le peure sortit la bocalée de pruniaous, les roupettes à tcheu, et d'la litcheur de bloses et de la goutte pour alleu avec le cafeu.

La vêprée étin bin avancée et tout ce brave monde aussi...Ce fut une belle cérémonie.

J'on cor fait là, un bon fricot.

## E. LE CHEVALIER : Veïci le freu, la Toussaint appeurche

Véici le freu, la Toussaint appeurche.

C'est aussi le moment de la pilerie.

C'est aussi les vacances.

Les gosses y té donbin contents d'nous aïeu deu l'jou là.

Y gaoulaient les pommes avant de chargeu les pommes à la main.

J'avions préparé une piace avec des ronces pour empêcheu les bédjins et les limas d'alleu dans les pumes.

Pour avaï du bon cide, faut d'abord avaï une bonne futaille bin nettoyée et bin rinçée.

Pour avaï du bon cide, faut des bonnes pumes, faut jamais mette des pumes heugue, ça rend le cide avec un mauvaï goût.

Pour avaï du bon cide, faut pileu en « cressant » comme ça i jeutte mieux.

Aprëi, i faut l'soutireu par temps cleur, mé pas trop fré.

Les vaillsins sont toujours preille à aïeudeu.

Y tint deux à tourneu l'moulin et deux aut's à les remplaceu à chaque couche ; les couches tint sépareu avec de la pailled'avouane croisée sur la motte.

Pendant ce temps, Jacques à l'accordéon et Claude à la vielle et au chant donnin de l'entrin aux faisou d'motte.

Une couche de pommes écrasées (là cé le pomma) et une couche de paille, quand j'on fait 5 ou 6 couches, y mettint des pianches pour tasseu, et tous les matins, y donnint un tour de vis, la motte d'sendaï et le cid cheuyeille dans le t'chuvet.

Quand le t'chuvet té pien on l'gateu dans la passouère pour trieu les bouézes.

Y'aveu pa qu'à l'mette dans l'fût.

Les gosses aveu baiseu des verrëis du cid'nouviauou, ah !

Y té bon, y té doux, mais t'chéque temps pu tard.

La digestion fût difficile, les boyés s'tordin, pas t'chestions de courri lé  
lendemain, cia, mais c'était la course au cabinet.

La caouse : la deripeute.

J'allons pouvoir souffieu, la corvée est passée, j'allons pouvère roucheu les  
châtains qu'la bourjouèse à grilleu.

La pillerie, cé teu quand même une tradition très intéressante.

## C. LE JOLY : J'sons débon

Depés le début de l'anèie 2020 on nous caoze d'une saloprie q'arivraet du soulaire, je creuyons pàs, més la vaïla q'arive en mar, bé sûr, coume d'abitude je sons pàs core praï. Qheûle époqe, qhi q'araet craü ça, i faot s'enclôre, on a just le drét d'aler cheurcher de cai roucher, se pourmener une eure, pàs pu d'un qhilomètr aotour de céz nous, é core i faot un papier pour cirqhuler.

Tout ét clôz, lés enteurprizes, lés comeûrces, lés eucoles, lés souêtes..... Le monde deûvent reuster céz yaüs, lés gârçailles, lés ouveuriers ... ceûs qi travaille su un ordrinouer font tout de céz yaüs. A force de reuster tout sou den l'otë, le monde ont paür d'aracher lous nèiz. Pour mai faot pàs ppleindr, je seus en retreûte, coume on va vers lés baos jous i a de cai fère dehô, je m'enûeye pàs.

La coumanderie deucide de nous mettr à coure, o nous déhaüde pour lés baos jous, més dame ventié un p'tit trop vite....

En seuptembr, la bête ramonteûre son nèiz, nous vaïla bézë de retour. Je sons encrouillés une aotr fai, més là, c'ët lés moaiz d'octobr, novembr, deucembr....

On tournâille den la mézon, i fèt frét, la pllée chët, le vent souffl, lés temps sont vieûs, je n'ons clâsse, je n'ons zaü notr saou.

Den la bouète à goules, i sont chaïs su la tête, un jou bllanc... un jou naïr... je savons pus qhi fère. Coume à chaqe fai à la boune anèie, pplein d'espouèr, més, la fai-ci faot ventié le creûre, lés meudecins cheûrchous ont teuroué un vaxin, à lés ouïr, une piqhûre é on en caoze pus ! i va bé falaïr se rechoumer, reprendr du paï de la bête.

2021... c'ët pàs le moment de marcher su la qheûe de la cheminze, apré la pllée le bao temp, une fai la nâche écourtée, ol ét écourtée... qheûl pllézi d'aler coure.

En pus de ça, lés jous alonjent, i va bé falaïr se reprendr, j'alons pouvaïr rataqer tout coume avant, lés assemblëies, lés rigadaos, lés fricots o la coterie... pus bezouin de cache-bè, ça va couetter de la qheûe, tourne tai ou je te tourne, dame veûre, ça va moucher !

C'ët sûr, j'alons étr débon, més pour combé de temp ?

ça va nous rechair su le nèiz, je n'eu grand paür...

## H. KERBARH : Les mots du dinmanche

### *Les mots du dinmanche (dimanche en gallo)*

*J' suis benaise (contente) de vous conter emti (un peu) mon départ de Conia (Cohiniac) pour St Bériu (St Brieuc). J'avais 5 ans; mon père forgeron fit faillite en 1951 à l'arrivée des tracteurs Astoure (maintenant) je ne devais plus causer (causer) en gallo*

*Je m'appliquais , ravie d'apprendre , Je sus vite qu'il ne fallait plus dire une tchuliée mais une cuillère; eune bolée devenait un bol, le couté = un couteau; adser = le soir ,*

*Je disais emti vertoucom (oui bien sûr) mais atékaté mé était devenu viens avec moi ,*

*J'avais observé que les personnes âgées n'utilisaient que le gallo en langage courant, j'essayais donc de traduire leurs propos en français, pour me conformer aux consignes voulues ;;;*

*c'est donc ainsi que la grand mère de ma cousine m'avait fait demander à ma tante des pores pour la soupe ,, ce mot n'évoquait rien en gallo pour moi; elle était originaire d'une autre commune que la mienne ,, donc je conclu que pores était des porcs en français aussi je dis à ma tante que la grand-mère voulait du cochon pour faire la soupe ,*

*Ma tante s'en fut voir de quoi il s'agissait et la grand mère de dire:: l'est don ben diote la garçaille ilé j'veuille des pores (des poireaux ) , pour mettre dans la soupe ,,*

*Mon père qui était un fin jardinier était occupé à planter sa salade , je lui demandais ce qu'il faisait , sa réponse fut je plante ma salade d'hiver ,, et là j'entends le mot ver et je pense alors qu'il se trompe ,, on dit plus les mots en ver mais en voir ,, et donc je dis à ma mère que papa plante la salade d'ivoire ,,*

*Ainsi je devais donc renoncer au gallo mais je l'avais rivé au cœur ,, c'est pourquoi aux récréations j'organisais des récits en gallo, je relatais ma rencontre au marché d'une femme de Cohinia qui me déclarait: je m'en va ben vitement en pu qui ché de la piée j'on eune envie de pisser qui m'en fait ouider (je m'en vais bien vite; en plus qu'il pleut; j'ai uen envie de pisser qui me fait courir ,*

*l'expression « ouider » se dit des vaches qui ne sont pas « enheuilldées » attachées aux pattes par*

*une corde pour les empêcher de courir „se dit aussi d'un ou d'une fiancé il est bien mal*

*« enheuildé »(attaché )*

*Dans les années 60;j'ai travaillé en maternité ,le gallo était très couramment utilisé par les femmes  
d'origine rurale ,J'étais réjouie de parler avec elles ce gallo que j'aimais par dessus tout ,,*

*c'est ainsi qu'elles me disaient parfois que le petit avait le « tousso »(il toussait et qu'il fallait «*

*« clayer »la porte (fermer) la porte*

*J'avais une collègue qui comme moi avait le gallo sur le bout de la langue souvent elle disait ;*

*ferme don la gerbière les patates vont geler (ferme donc la fenêtre les patates vont geler)*

*A la mi temps de ma vie;j'ai travaillé près d'enfants et d'adolescents ruraux pour qui le gallo*

*était leur langue maternelle;celle dont ils comprenaient le langage; l'authentique communication,*

*je partageais avec eux ce langage du cœur que nous avions comme héritage commun ,,*

*Le sens des mots de la terre;de nos racines;des images fortes du quotidien ,,*

*c'est ainsi que j'entendais que « l'iaul de la douche était hardie chaode « ,l'eau de la douche était*

*trop chaude ,et aussi « arrête de me « catouiller sinon je me cocaille « (arrête de me chatouiller*

*sinon je crie ,*

*Comme le disait Gilles Vigneaux il faut utiliser les mots du dimanche pour parler avec son cœur ,,*

*J'ai longtemps cru que les mots du dimanche étaient les mots de français ,,car on me l'avait fait*

*croire je sais maintenant que ma langue maternelle m'est rivée au cœur et c'est le gallo*

*Ces mots avec leurs musiques;leurs images;nous relie à nos origines;à la terre ,,ils sont revêtus*

*de leurs plus beaux habits pour tous ces gens qui pensent;parlent et transmettent cette langue ,*

*les mots en gallo sont bien les mots du dimanche ,,*